

How to File a Judicial Grievance - **Cómo Presentar una Queja Judicial**

The Disciplinary Process

El Proceso Disciplinario

Any Nebraska citizen may bring a complaint to the Nebraska Commission on Judicial Qualifications concerning the conduct or qualifications of any Nebraska state judge.

Cualquier ciudadano de Nebraska puede presentar una queja ante la Comisión de Calificaciones Judiciales de Nebraska relativas a la conducta o las calificaciones de cualquier juez del estado de Nebraska.

Upon the receipt of a complaint against any Nebraska state judge, the Commission may conduct a confidential inquiry or investigation as it determines is necessary.

Ante el recibo de una queja contra cualquier Juez del estado de Nebraska, la Comisión podrá llevar a cabo una investigación confidencial o una investigación tal como lo considere necesario.

If the Commission determines there is sufficient basis ("probable cause") for disciplinary action, the Commission may either publicly reprimand the judge following a closed hearing; or may conduct a public hearing and make a specific discipline recommendation to the Nebraska Supreme Court, which reviews and makes an independent determination.

Si la Comisión determina que existen bases suficientes ("causa probable") para una acción disciplinaria, la Comisión podrá amonestar públicamente al juez después de una audiencia a puerta cerrada o puede llevar a cabo una audiencia pública y hacer una recomendación disciplinaria específica a la Corte Suprema de Nebraska, que revisa y toma una determinación independiente.

A judge may be disciplined for (1) willful misconduct in office, (2) willful disregard of or failure to perform his or her duties, (3) habitual intemperance, (4) conviction of a crime involving moral turpitude, (5) disbarment as a member of the Nebraska legal profession, or (6) conduct prejudicial to the administration of justice that brings the judicial office into disrepute.

Un juez puede ser disciplinado por (1) dolo en el cargo (2) ignorar o incumplir deliberadamente sus deberes (3) pérdida habitual del temperamento (4) haber sido condenado de un delito que implique turbidez moral (5) inhabilitación como miembro de la profesión legal en Nebraska (6) administrar justicia con prejuicio lo cual desacredita la oficina judicial.

A judge subject to discipline for the above reasons will receive a reprimand, discipline, censure, suspension without pay for up to six months, or will be removed from office. All such discipline is public.

Un juez sujeto a disciplina por las razones antes mencionadas recibirá una amonestación, disciplinación, censura, suspensión sin pago hasta por seis meses, o será destituido de su cargo. Toda esta disciplina es pública.

A judge with a permanent physical or mental disability which seriously interferes with the performance of duties may be subject to the Commission's review and recommendation of disability retirement.

Un juez con una discapacidad física o mental permanente que interfiera seriamente con el desempeño de sus funciones podrá ser sometido a revisión de la Comisión y la recomendación de jubilación por incapacidad.

The Commissioners

Los miembros de la Comisión

The Nebraska Commission on Judicial Qualifications consists of the Chief Justice of the Nebraska Supreme Court, who also serves as its Chairperson; three judges appointed by the Chief Justice; three lawyers appointed by the Nebraska State Bar Association; and three citizens appointed by the Governor.

La Comisión de Calificaciones Judiciales de Nebraska está constituida por el Presidente del Tribunal Supremo de la Corte Suprema de Nebraska, quien también funge como su Presidente, tres jueces nombrados por el Presidente del Tribunal Supremo, tres abogados designados por el Colegio de Abogados del Estado de Nebraska, y tres ciudadanos nombrados por el Gobernador.

What the Commission Can and Cannot Do

Lo que la Comisión puede y no puede hacer

The Commission's power to investigate includes the authority to require a judge to undergo physical or mental medical examination, to subpoena witnesses and documents, to conduct inquiries and interviews, to hold hearings. Once its review is complete, the Commission's discipline authority is limited to public reprimand. The Commission does not have the authority to issue any other type of discipline, rather, it must recommend other sanctions to the Supreme Court, which can agree with the Commission's recommendation or impose a different discipline.

El poder de la Comisión para investigar incluye la autoridad para exigir de un Juez que se someta a un examen médico físico o mental, para llamar judicialmente a testigos y documentos, para llevar a cabo investigaciones y entrevistas, llevar a cabo audiencias. Una vez que se haya completado la investigación, la autoridad disciplinaria de la Comisión se limita a una reprimenda pública. La Comisión no tiene autoridad para emitir ningún otro tipo de disciplina, más bien deberá recomendar otras sanciones a la Corte Suprema, la cual podrá estar de acuerdo con la recomendación de la Comisión o imponer una disciplina

The Commission cannot take the place of an appeals process or change a judge's decisions or the outcome of a lawsuit. The Commission cannot reassign a case to another judge or give legal advice about whether a judge has made a correct ruling.

La Comisión no puede tomar el lugar de un proceso de apelación o cambiar las decisiones de un juez o el resultado de una demanda. La Comisión no puede reasignar un caso a otro juez o dar consejo legal sobre si un juez ha dictado una resolución correcta.

The Commission does not represent or provide advice to the person filing the complaint, but makes its determination based upon an independent review.

La Comisión no representa ni asesora a la persona que presenta la queja, pero hace su determinación basándose en una revisión independiente.

The Commission's authority is limited to sitting judges of the Nebraska State courts. It has no authority over federal judges, referees, lawyers or other court employees.

La autoridad de la Comisión se limita a los Jueces de los Tribunales del Estado de Nebraska. No tiene ninguna autoridad sobre Jueces Federales, árbitros, abogados u otros empleados del tribunal.

All of the Commission's filings, interviews, investigations and proceedings which take place prior to a formal open hearing remain confidential by law. Except in limited circumstances, the Commission cannot make any of these public.

Todos los documentos presentados por la Comisión, entrevistas, investigaciones y procesos ocurren previa a una audiencia pública formal, son confidenciales por ley. Excepto en circunstancias limitadas, la Comisión no puede liberar ninguno estos al público.

How to File a Complaint

Como presentar una queja

Complaints must be in writing. No specific form is required but the complaint must include sufficient relevant information to allow the Commission to communicate with the person complaining and conduct a meaningful review. If you wish, you may use the Court's optional suggested complaint form. The complaint may be filed by sending it to the Commission secretary or to any of the Commissioners.

Las quejas deben presentarse por escrito. No se requiere ningún formulario específico, pero la denuncia debe incluir suficiente información relevante para permitir que la Comisión pueda comunicarse con la persona que se queja y llevar a cabo una revisión significativa. Si lo desea, puede usar el formulario sugerido por el Tribunal para presentar la queja. La queja puede ser presentada enviándola a la secretaria de la Comisión o a cualquiera de los Comisionados.

**Secretary, Nebraska Commission on Judicial Qualifications
P.O. Box 98910
Lincoln, NE 68910
(402) 471-3730**

NO PARTICULAR FORM NEED BE USED WHEN FILING A COMPLAINT. THE ATTACHED FORM IS PROVIDED FOR YOUR CONVENIENCE. YOU NEED NOT FILL IT OUT IF YOU DESIRE NOT TO AND MAY MAKE COMPLAINT BY SIMPLY SENDING A HANDWRITTEN LETTER TO THE COMMISSION OR ANY MEMBER THEREOF.

NO SE NECESITA NINGUN FORMULARIO EN PARTICULAR AL PRESENTAR UNA QUEJA. EL FORMULARIO ADJUNTO SE OFRECE PARA SU CONVENIENCIA. USTED NO TIENE QUE LLENARLO SI NO LO DESEA Y PUEDE PRESENTAR SU QUEJA SIMPLEMENTE ENVIANDO UNA CARTA MANUSCRITA A LA COMISIÓN O CUALQUIERA DE SUS MIEMBROS

NEBRASKA COMMISSION ON JUDICIAL QUALIFICATIONS
COMISIÓN DE CALIFICACIONES JUDICIALES DE NEBRASKA

Complaint or Request Form
Formulario para Queja o Solicitud

C O N F I D E N T I A L
C O N F I D E N C I A L

TO : **Commission on Judicial Qualifications**
PARA : **Comision de Calificaciones Judiciales**

FROM/ DE : _____

DATE/ FECHA: _____

Please consider this form to be: (select one)

Por favor, considere este formulario para que sea: (seleccione uno)

_____ **A complaint against a judge of the State of Nebraska regarding his or her acts, activities, or qualifications.**

Una queja contra un Juez del Estado de Nebraska con respecto a sus actos, actividades o calificaciones

_____ **A request that the Commission consider the qualifications of a judge of the State of Nebraska.**

Una solicitud de que la Comisión considere las calificaciones de un juez del Estado de Nebraska

1. **Name of the Judge/ Nombre del Juez:** _____

2. **Name of Court/ Nombre del Tribunal:** _____

3. **City/ Ciudad:** _____

4. **Date of incident/ Fecha del incidente:** _____

5. **Time of incident/ Hora del incidente:** _____

(If not a specific incident, dates and times of the activity that cause the complaint or request.)

(Si no es un incidente específico, fechas y horas de la actividad que causan la queja o petición.)

6. **Location of incident/ Lugar del incidente:** _____

7. The information you provide in this statement should be based on facts and not on personal conjecture.

La información que proporcione en esta declaración debe basarse en hechos y no en conjeturas personales

This complaint or request is being filed against Judge _____ because:

Esta queja o solicitud está siendo presentada contra el juez _____ porque:

(Attach additional pages if necessary.)

(Adjunte páginas adicionales si es necesario).

8. Please list all known witnesses' names, addresses, and phone numbers:

Por favor escriba los nombres de todos los testigos conocidos, domicilios y números de teléfono

Dated this/ Fechado este _____ **day of/ día de** _____, _____.

Signature/ Firma: _____

Type or Print Full Name _____

Escriba o imprima su nombre completo

Street Address/ Domicilio _____

City, State, Zip/ Ciudad, Estado, Código Postal _____

Office Phone/ Telefono de la oficina: _____

Home/ casa: _____

ANY OTHER PERSON DESIRING TO SIGN THIS COMPLAINT OR REQUEST SHOULD ATTACH A SIGNATURE BLOCK SIMILAR TO THE ABOVE FORMAT. CUALQUIER OTRA PERSONA QUE DESEE FIRMAR ESTA QUEJA O SOLICITUD DEBE ADJUNTAR SU FIRMA USANDO EL FORMATO DE ARRIBA.

Please mail in an envelope marked CONFIDENTIAL to:
Favor de enviar en un sobre marcado CONFIDENCIAL a:

Commission on Judicial Qualifications
ATTN: Secretary
Nebraska Supreme Court
P.O. Box 98910
Lincoln, NE 68509

The Commission on Judicial Qualifications shall follow the provisions of Nebraska Revised Statutes, Sections 24-715 through 24-728, in the disposition of this complaint or request.

La Comisión de Calificaciones Judiciales se ajustará a las disposiciones de los estatutos revisados de Nebraska, Secciones 24-715 a 24-728, en la disposición de la queja o petición.